

10-1-2022

Nostalgia Types in Arab and Chinese Poetry

Safinaz Muhammad Salama

12 hanafy el gemeny st ,from gamal abd el nasser st , moatamadeya ,giza 12 hanafy el gemeny st ,from gamal abd el nasser st , moatamadeya ,giza, safinazsalama@gmail.com

Follow this and additional works at: <https://jfa.cu.edu.eg/journal>



Part of the [Chinese Studies Commons](#)

Recommended Citation

Salama, Safinaz Muhammad (2022) "Nostalgia Types in Arab and Chinese Poetry," *Journal of the Faculty of Arts (JFA)*: Vol. 82: Iss. 4, Article 1.

DOI: 10.21608/jarts.2021.68196.1117

Available at: <https://jfa.cu.edu.eg/journal/vol82/iss4/1>

This Original Study is brought to you for free and open access by Journal of the Faculty of Arts (JFA). It has been accepted for inclusion in Journal of the Faculty of Arts (JFA) by an authorized editor of Journal of the Faculty of Arts (JFA).

浅谈阿中诗歌中的乡愁的种类^(*)

Savinaz Salama

PhD student

Under the supervision of

Dr. Rehab Sobah

Faculty of Arts -Cairo University

Abstract:

The research studies the types of nostalgia poetry that Arab and Chinese poets wrote. Nostalgia is a human phenomenon and a real feeling in the human heart. It is an innate feeling closely related to their survival. therefore, it can be said that nostalgia is passion and sincere feelings towards places, time, relatives, and things that a person longs for. These feelings are manifested in several ways and are not limited to a specific type of person, but the poet distinguishes himself by embodying this passion and its continuation.

مستخلص البحث : يدرس البحث أنواع شعر الحنين التي كتب فيها الشعراء العرب والصينيون. فالحنين هو ظاهرة إنسانية وإحساس حقيقي في قلب الإنسان ، وهو شعور الإنسان بالحنين إلى الأشياء التي تركها خلفه ، لأن الحنين شئ فطري لدى الإنسان ، ويرتبط ارتباطا وثيقا بمشاعر الإنسان وبقائه. لذلك يمكن القول إن الحنين هو العاطفة والمشاعر الصادقة تجاه الأماكن و الوقت و الأقارب و الأمور التي يشترق إليها الإنسان ، وتتجلى هذه المشاعر بعدة طرق ولا تقتصر على نوع معين من الأشخاص ، لكن الشاعر يميز نفسه بتجسيد هذا الشغف و استمراره ، وقد انقسمت أنواع الحنين في الشعر العربي إلى : الحنين للوطن ، الحنين للأهل و الأصدقاء ، الحنين للمحبيب ، الحنين للذكريات ، الحنين الديني (يشمل المدائح النبوية ، الحنين للأماكن المقدسة ، الحنين لأمجاد المسلمين الأوائل) ، الحنين للمكان ؛ فيما انقسمت أنواع الحنين في الشعر الصيني إلى : الحنين الأصغر و يشمل الحنين الناتج عن الانتقال من مدينة لأخرى ، الحنين الأكبر و يشمل الحنين للوطن و الأهل ، الحنين الثقافي و هو الشعور القوي بافتقاد الثقافة التقليدية و الرغبة في العودة إليها .

الكلمات المفتاحية : الحنين ، أنواع ، الشعر ، العربي ، الصيني

^(*) Bulletin of the Faculty of Arts Volume 82 Issue 8 October 2022

中文摘要： 本篇论文研究阿拉伯诗人和中国诗人写乡愁诗歌的种类。乡愁是人类现象，以及是人类心里中的真实感觉，人类的心里对留下东西都会产生乡愁的感觉，因为乡愁是人与生俱来的，与人类的感觉、生存息息相关。因此可说，乡愁是应对人想念的地方，时间，亲人和事件的激情和诚实的情感，这种情感表现在许多方面，并且不仅限于某一种人，但是，诗人通过体现和延续这种热情而与众不同。

乡愁的种类

正如学者王宗法在对白先勇文学作品的评论中曾提到过，乡愁的具体指向不同，其内容也不相同。因此乡愁有其截然不同的类别和划分。至于阿拉伯诗歌中的乡愁类别有：

对祖国的怀念：人对祖国的依恋，爱以及依附，是他在各个时代，各个年龄段以及在所有环境和国家中固有的一种人类现象。而在祖国（家乡）对于诗人来说不仅是过去记忆的地方，也不只是可以来或可以不来的未来梦想，而是这是人至死选择的爱情时刻，每个热爱他的环境和祖国，并致力于这个祖国（家乡），离开了就想念，为其守护，要尽他所能。这种爱不仅限于某一种人，也没有限于某一种群人，而是在人类思想史上都有的，存在于所有的文学。

在谈论乡愁之前，我们先回顾一下祖国（家）的含义以及其在语言和诗歌中的来源；其在词典里的含义有：人的住所，以及他所居住的土地⁽¹⁾，然后成为人住的地方，无论是否是他的出生地，而祖国（家）的概念扩展到每个人居住的地方，并把它当其稳定的住所，“祖国（家）：每个人为了某一个原因而居住的地方都是他的祖国（家）”⁽²⁾

因为诗歌是表达情绪，情感和感受，以及民族遗产的不朽记录，所以它给我们保存了诗人因离开了其国家或被迫迁移而怀念其国家时写的诗歌。

现代对祖国概念是西方殖民导致其形成并其特征根深蒂固，所以为了设定了地理，政治和主权界限，这一概念一直持续到这些国家独立直到今天。人与祖国的联系是很悠久的，在各个时代都存在，可以是家乡，或部落，人民和大家族。人与祖国之间的联系可以从他的忠诚，隶属关系，怀旧和对国家的思念中了解。

乡愁和因为离开了祖国而哭泣是一种普遍的人类现象，无论其文明多么高级，其物质发展和精神至上，人都无法放弃这现象。自从发现自己处在父母，同伴，父亲和孩子之中，就感受到了强烈的关联感，这种纽带将他与他们，以及这个国家紧密相连，而这国家见证了他的创造和生活，并且是他的身心，情感和思想发展的地方。

随着日子的流逝，时间的发展，可看得出来人类在精神，物质和智力的各个方面都有了显着的发展。然而，他的情感和情绪并没有改变，他为美丽而唱歌，感受到自己的完整的爱，并且在他的生活的各个方面都趋于理想，并且在他被疏远时对他的家乡怀有怀旧之情，就像古代人对他们的家乡怀旧。⁽³⁾

当代那些离开了其国家并定居在其他在自然，语言，习俗和传统方面都不同于自己国家的诗人，他们对祖国及其美丽和精神更加着迷，因此怀有真诚的乡愁（怀旧）之情。家乡使得他们魂牵梦萦，并把他们带到现实与想象混合的地步，使他们无法区分现实和想象，只要他们在 新环境中遭受心理困扰，因此他们感到自己在原乡（祖国）所经历过的情感温暖和稳定，仿佛这是一个梦想或无法实现的梦境，他们的乡愁是一种在他们疏离的新世界中跟着他们的心理困扰和焦虑的形式，所以乡愁是对整个疏离现象的心理反应。

怀念家人和朋友的愁绪：怀念家人和朋友是人类心理固有的自然状态，家人和朋友是每个人的情感和心里框架，而大多数人际关系发生在这框架里，人由于跟家人和朋友之间的疏远和分离

而造成的情感状态加剧了怀念之情，人不一定要跟家人和朋友之间有疏离，才怀念他们，而是发自内心怀念与家人和朋友真诚的爱使他们链接在一起。

在诗人因为怀念家人而写的诗歌之中，母亲所占比例最大，谁比母亲更值得被爱，更神圣？她是柔情，永恒的爱之源泉，是无可挑剔的，十分纯洁，也不会改变，因为它源于本能和自然。还有谁比母亲更值得对其履行和忠诚与怀念？她是牺牲的象征，承载了思念和奉献。

谁想知道母亲的地位，就可以沉思一下穆罕默德之前说的，当一名男子问先知穆罕默德：“谁最应受我的善待？”先知说：“你的母亲。”男子问：“然后是谁？”回答说：“你的母亲。”他问：“然后是谁？”又说：“你的母亲。”他再问：“然后是谁？”使者说：“你的父亲。”⁽⁴⁾。在诗人和作家创造的作品中，母亲还占有很高的地位，并称颂她，为祖国提供的原则和价值观，因为是她教给其孩子成为高尚，深情，诚实，爱国的人，她这样就给祖国准备了忠诚卫兵，无论他们身在国内还是国外都怀着对祖国的热爱，母亲-在他们看来-是祖国，而祖国是母亲。

怀念不仅限于母亲，还包括家人，亲戚和朋友，以及与他们的记忆，还怀念这些记忆所带的情感，因为它们是他永远记得并渴望的珍贵过去的一部分。

怀念心爱人之情：心爱的人就是诗人怀念的爱人或情人，因为怀念她，所以把其跟她的回忆反应在其诗中。⁽⁵⁾ 远离是乡愁主题的基本材料，因为分离总是伴随着对心爱的人的向往与渴望，而这使诗人怀念的也是因为跟他的爱人分开的悲伤之情。⁽⁶⁾

怀念爱人是一种情感状态，无论诗人去哪里，她还是在他的思想中，这使诗人的疏离感加倍了，所以写诗表达他心里绝望的悲伤，在其中抱怨和爱人分开。⁽⁷⁾

追忆过往情感：每个人经历过某些阶段和时间使他无法忘记其对灵魂的影响以及对人心的良好影响，那些人经历过的时期使他不希望其结束并希望停留在曾经那个时代，因为那些时期是人无法轻易的忘记，并且一直停留在自己的思想和想象中，也许是在他青年时期经历的最美好的事情，或者是之前去的旅行对他的影响很强，谈论那些时期和持续的怀念的主要动力是一种感觉，即他已进入生命的尽头，并丧失了青春的活力，每当想起来过往都会使人进入愉悦和快乐的心理状态，所以诗人写诗谈论过去的日子，也许使他忘记现状和心理状态，且因年迈而失去乐趣和年轻时的美好感到沮丧的自己找到心灵的慰藉。⁽⁸⁾

怀念宗教的愁绪：宗教倾向突出在阿拉伯诗人作品（尤其是穆斯林的），他们谈论了很多穆斯林以及发生在他们身上的事，怀念宗教主要体现在与伊斯兰教有关的几个方面，包括：

1. 先知的赞美诗歌：“穆罕默德先知-愿主赐福之，并使其平安-从前到现在一直是虔诚信徒渴望的理想类型，他的德行世代相传，因为他是理想的典范，以及好榜样，诗人经常赞美他和其举止，并朝拜，祈祷和祝福地重复说其传记，这包括各个时代的苏菲派和非苏菲派的诗人”。⁽⁹⁾诗人称赞了高贵的使者-愿主赐福之，并使其平安-为了体现宗教倾向，并希望为穆斯林创造一个更加美好的现实，还提醒他们，他们是伟大，也时无与伦比的民族领袖。

2. 怀念穆斯林的荣耀及其历史和当代的情感：穆斯林的伟大历史及其荣耀在任何时候都使每个穆斯林心里更加怀念那些伟大的日子，当穆斯林创造西方人和阿拉伯人称赞的伊斯兰文明，并都承认了由于伊斯兰文明，所以当今各种科学能有所发展，因为在繁荣时期的穆斯林领导人为促进民族发展而努力，他们建立了充满了西部中欧的国家到东部中国边界的伊斯兰文明的核心。

3. 怀念圣地的情感：圣地是每个穆斯林的目的地，其心渴望在圣寺（在沙特阿拉伯麦加城）里祈祷，诗人也跟普通的穆斯林一样憧憬希贾兹，并为了去圣寺，朝觐者都愿意倾其所有，他们曾经还要花数日和数月的旅行，穿越沙漠，以便执行真主加给他们的宗教仪式。

怀念地方的情感：诗人与它所处的环境息息相关，也是其成长和发展的—种补充，因此，诗人的生活环境对其道德，智力准备，精神创造力以及其心理和情感形成有很大影响。

地方和诗人心理之间的关系是远古以来的永恒关系，而地方这个词通常与祖国有关；但是有一些地方使诗人心里渴望和怀念，有时被它的美丽以及古老的历史所吸引，成为了一个美好的过去的历史，使人无法忘怀，因此诗人特别怀念这些地方，而把这怀念的感觉体现在其诗歌。

至于中国诗歌中的乡愁，从乡愁的指向和侧重角度来看，乡愁可以分为三个类别：小乡愁、大乡愁和文化乡愁。这个分类比较客观地解释了乡愁的范畴和内涵延伸。

小乡愁。意指背井离乡者对于故乡和亲人的思念，是一种产生于个体最直接生活的小情怀。有人说，乡愁就是妈妈的味道，是家乡的那缕炊烟，是八月十五如水的月色，是七月十五奶妈做的一尾面鱼，是儿时嬉笑打闹的小伙伴，是土得掉渣的乡土游戏，是邻居的老爷爷，等等。其实个体的这种小乡愁，都离不开人、物（景物）、事三个载体。正是在当初的那个特定的环境下，那些特定的人，和与自己发生关联的特定的故事，构成了乡愁的三维立体空间，使得乡愁牢牢存放。也正因此，个体的乡愁既有共性又存在个性差异。比如李白式的“举头望明月，低头思故乡”之乡愁，人皆有之。而杜甫虽有“露从今夜白，月是故乡明”的浓浓思乡之情，却遭遇着不是谁都会遭遇到的“有弟皆分散，

无家问死生”的困境和无奈，其乡愁在美丽与哀愁的强烈对比中，美好的思念和强烈的忧虑更甚。还有当年鲁迅先生回到阔别多年的故土，看到记忆中欢快、明丽、生动活泼的项带银圈的十一二岁少年闰土，在社会的动荡和窘迫的生活面前，变成了一个脸色灰黄、皱纹交错的中年男人，曾经的豆腐西施站成了圆规式姿势，曾经的乡村失去了原有的色彩，“似乎连鸟雀都不再光顾”，美丽的乡愁被沉沉的失落所击溃而无处安放。

大乡愁。表达的是离乡去国者，其怀乡之情由家而国，由亲人而族群。思念对象的层次由小变大。留学和工作在国外的游子以及海外华人侨胞对祖国的思念，两岸人民盼望回归和统一的急迫心情，表达的就是一种积极的大乡愁。每次当人踏上异国他乡的土地，心中的爱国热情总是悄然被叫醒和放大。有时可能在国内并不注意的细节，到了国外却要小心翼翼，生怕一不留神一个小小的不良细节，给祖国母亲脸上抹黑。每一个具备基本素质和教养的人都是这样一种心情。随着空间的距离被拉长，环境的陌生让人们突然滋生了家国的大情怀，让人们时刻牢记自己是其祖国的人。这种从“小家”走出来迈向“大家”的心理历程和乡愁情结，赋予了人们一种无上光荣的民族自尊和自豪感。更不用说像余光中所描述的“乡愁是一湾浅浅的海峡，我在这头，大陆在那头”的可望而不可及的回归家国之情怀。而翻开文人们的诗篇，当年词情超人、性格懦弱的南唐后主李煜，在国破家亡沦为阶下囚时发出“故国不堪回首月明中”的千古慨叹！纵然“雕栏玉砌犹在”，一旦亡国，便只有深深的凭谁都无法丈量的乡愁，“恰似一江春水向东流”。然而流来流去，何曾留出过自己的内心

？！李清照更是在故乡被金国被占据之际，道出了“故乡何处是？忘了除非醉”的对故乡的刻骨怀念和热爱，那浓烈的醉到骨子里的乡愁，又岂是沉香能够消除得掉的？

文化乡愁。表达的是一种随着社会发展对传统文化遗失和渴望回归的强烈情绪。所谓文化，是在人类文明发展的过程中，所习得和积累的并为自身所默认且潜在地主导人的思想、行为记忆习惯等的一系列知识、经验、感受等的总和，它产生于群体行为又作为一种惯例指导群体行为。如果说自然是人们赖以生存的物质环境，那么从某种程度上来说，文化就是人们的能够生存或是生存得更好的精神环境。中国是一个有着几千年历史的文明古，中国的传统文化在世界上的影响力也是有目共睹。然而在社会飞速发展的当今时代，高科技、互联网正在统治人们生活的方方面面，对于经济利益的追逐和快餐文化的侵蚀，严重阻碍和破坏了传统文化在这代人身上的继承。中国优秀的传统文化被快速的生活节奏和极端的生存压力挤压，所幸人们及时认识到了这一点，对于传统文化回归和继承的意识越来越强烈。正如香港作家董桥说：文化乡愁就是“对精致文化传统的留恋”。而人们要做，却不仅仅只是留恋，还要去努力营造这种精致文化传统的空，为人们自己和子孙后代构造传承传统文化的链条。⁽¹⁰⁾

Notes :

١. الرازى ، مختار الصحاح ، (مادة هجر) ، ص ٦٤٢ .
٢. ابن منظور ، لسان العرب (باب النون حرف الواو) ، مج ٦ ، ص ٩٤٩ .
٣. محمد إبراهيم حور ، الحنين إلى الوطن فى الأدب العربى حتى نهاية العصر الأموى ، ص ٣٤ .
4. 《布哈里圣训集 : 2548》、《穆斯林圣训集 : 5971》 .
٥. أحمد محمد الدقالي ، الحنين فى الشعر الأندلسى ، ٢٤١ .
٦. سليمان ، رولا ناصر ، شعر أسامة بن منقذ دلالاته و خصائصه الفنية ، ١٩٠ ، رسالة ماجستير ، جامعة دمشق ، (د.م) ، (د.ت) .
٧. حبيب محمود ، و هران ، الحنين فى شعر صدر الإسلام ، ١٢١ ، رسالة دكتوراة ، جامعة تشرين ، دمشق ، ٢٠٠٣ .
٨. نضال عليان ، الغربية و الحنين فى شعر أحمد شوقى (دراسة وصفية تحليلية) ، ٩٩ ، رسالة ماجستير ، جامعة غزة ، ٢٠١٥ .
٩. إسلاميات أحمد شوقى دراسة نقدية : سعاد عبد الوهاب عبد الكريم ، ص ١٢٤ .
10. 张玮 : 本文节选自 2017 年 1 月 《大学生》杂志 .

中文参考文献 :

- [1] 《布哈里圣训集 : 2548》、《穆斯林圣训集 : 5971》 .
 [2] 张玮 : 本文节选自 2017 年 1 月 《大学生》杂志 .

阿文参考文献 :

- [١] إسلاميات أحمد شوقى دراسة نقدية : سعاد عبد الوهاب عبد الكريم ، مطابع الجيزة ، القاهرة ، الطبعة الأولى ، ١٩٨٥ م .
 [٢] الحنين فى شعر صدر الإسلام : حبيب محمود ، و هران ، ١٢١ ، رسالة دكتوراة ، جامعة تشرين ، دمشق ، ٢٠٠٣ .
 [٣] الحنين فى الشعر الأندلسى : محمد أحمد الدقالي ، ط ١ دار الوفاء ، الإسكندرية ، مصر ٢٠٠٨ م .
 [٤] الحنين إلى الوطن فى الأدب العربى حتى نهاية العصر الأموى: محمد إبراهيم حور ، ط دار القلم ، دمشق ، سوريا ١٩٨٩ م .
 [٥] مختار الصحاح : (مادة هجر) ، الرازى ، محمد بن أبى بكر بن عبد القادر الرازى ، ط مكتبة لبنان ، لبنان ١٩٨٩ م .
 [٦] شعر أسامة بن منقذ دلالاته و خصائصه الفنية : سليمان ، رولا ناصر ، ١٩٠ ، رسالة ماجستير ، جامعة دمشق (د.م) ، (د.ت) .
 [٧] الغربية و الحنين فى شعر أحمد شوقى (دراسة وصفية تحليلية) : نضال عليان عويض العماوى ، (رسالة ماجستير) ، الجامعة الإسلامية – غزة .
 [٨] لسان العرب : لابن منظور ، جمال الدين أبو الفضل محمد بن مكرم الأنصارى ، ط دار الجبل ، بيروت ، لبنان ، الطبعة الأولى ، ١٩٨٨ م .